

༄༅། །སྤྱི་མའི་རྣལ་འབྱོར་ཡེ་ཤེས་གཟི་འབར་

བཟུགས། །

The Resplendence of Wisdom

A Guru Yoga

by the 15th Karmapa

ན་མོ་གུ་རུ།

Homage to the Guru!

རང་གི་སྤྱི་བོར་རྒྱ་སྐྱེས་གེ་སར་ལྗེར། །

rang gi chiwor chukyé gesar ter

At the crown of my head, upon a blossoming lotus,

བྲབས་ཤེས་ཉི་ལྷ་མཛེས་པའི་ཁྲི་སྟེང་ནས། །

tapshé nyida dzepé tri teng né

on a throne adorned with sun and moon discs of method and wisdom,

དུས་གསུམ་རྒྱལ་ཀུན་ཡེ་ཤེས་འདུས་པའི་གཟུགས། །

dü sum gyel kün yeshé düpé zuk

presides the very embodiment of the wisdom of all the Victors of the three times,

དཀོན་མཆོག་ཀུན་འདུས་སྤྱི་མ་གཟུགས་པ། །

könchok kündü lama karma pa

embodiment of the Three Jewels, Guru Karmapa,

ནི་འཇུམ་བདེ་ཆེན་རྒྱས་པའི་ཉམས་བརྒྱུ་འབར། །

zhi dzum dechen gyepé nyam gya bar

blazing with intensity of great bliss, wearing a smile,

ཕྱག་གཉིས་བདེ་སྟོང་དྲོད་བྱིལ་བྱུགས་ཀར་བསྟོལ། །

chak nyi detong dordril tukkar nöl

two hands holding a vajra and bell of bliss and emptiness at the heart,

ཞབས་བྱུང་དོ་རྗེའི་སྦྱིལ་མོ་ཀྱང་གིས་བཞུགས། །

zhapzung dorjé kyilmo trung gi zhuk

sitting with two legs crossed in vajra posture,

དབུ་ལ་ལྷ་ནག་སྐུ་ལ་ཚོས་གོས་གསོལ། །

wu la zha nak ku la chögö söl

wearing a black crown, clad in Dharma robes.

གནས་བཞིར་ཨོ་དཀར་ཨུཾ་དམར་རྩྱེ་སྟོན་དང། །

nezhir om kar ah mar hung ngön dang

From his four places, a white syllable *om* [ཨོ], a red syllable *āḥ* [ཨུཾ], a dark blue syllable *hūm* [རྩྱེ]

ཧོ་སེར་དེ་རྣམས་མར་མེ་ལྷ་བྱ་འབར། །

ho ser denam marmé tabu bar

and a golden syllable *hoḥ* [ཧོ] shine out together like burning lamps.

ཡེ་ཤེས་ཚོས་སྐུའི་གཟི་བྱིན་འབར་བའི་གྲོང་། །

yeshé chökü zijin barwé long

The dharmakāya of primordial wisdom blazes within the expanse of
resplendence,

ཚུ་གསུམ་རྒྱ་མཚོའི་འཕྲོ་འདུ་འགྱེད་བཞིན་གསལ། །

tsa sum gyamtsö trodu gyé zhin sel

emanating and re-absorbing a great ocean of deities of the Three Roots!

དཔལ་ལྷན་སྤྲོ་མ་མཚུངས་མེད་དོ་རྗེ་འཆང་། །

pelden lama tsungmé dorjé chang

Glorious Guru, incomparable Vajradhāra,

སངས་རྒྱས་ཀུན་དངོས་འགྲོ་མགོན་ཉེ་ཅུ་ཀར། །

sangyé kün ngö dro gön herukar

Embodiment of all buddhas, Protector of Beings, Great Heruka,

སྙིང་ཁོང་རུས་པའི་གཏིང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས། །

nying khong rüpe tingné sölwa dep

from the depths of my heart, the core of my being, I pray to you:

བྱུགས་རྗེས་གཟིགས་ཤིག་ཕྱི་ནང་བར་ཆད་གསོལ། །

tukjé zik shik chi nang bar ché söl

look on me with your compassion; dispel outer, inner and secret obstacles,

བྱིན་གྱིས་སློབས་ཤིག་གྲུབ་གཉིས་དངོས་གྲུབ་སློལ། །

chingyi lop shik drup nyi ngödrup tsöl

inspire me with your blessings, and grant me the two siddhis!

ཞེས་གསོལ་བཏབ་པས་སྐྱ་ཡི་གནས་བཞི་ནས། །

zhé sōltap pé ku yi nezhi né

In response to this plea, from four places of the Guru's body,

འོད་ཟེར་རིམ་དང་གཅིག་ཅར་སྒྲོས་པ་ཡིས། །

özer rim dang chik char tröpa yi

rays of light radiate out, gradually, then in full, which

ནད་གདོན་ཀུན་ཞི་ཚེ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་རྒྱས། །

nedön kün zhi tsesö peljor gyé

pacify all illness and harmful spirits; increase lifespan, merit and wealth,

སྣང་བ་དབང་འདུས་གདོན་བགོགས་བྲལ་པར་བརྟུག

|

nangwa wang dü dön gek drepar lak

bring all phenomena under my control; cast away all negative forces,

དབང་བཞི་བསྐྱར་ཞིང་སྐྱིབ་བྱང་སྐྱ་བཞིར་སྐྱེ། །

wang zhi kur zhing drip jang ku zhir min

mature me into the four bodies through granting the four empowerments and purifying my obscurations,

གཉིས་མེད་ཡེ་ཤེས་དོན་གྱི་དགོངས་ཉམས་ལོན། །

nyimé yeshé dön gyi gongnyam lön

and bring about the direct experience of non-dual wisdom.

ཀ་དག་ཚོས་སྐྱའི་ངང་དུ་མཉམ་པར་བཞག། །

kadak chökü ngang du nyampar zhak
I now rest in the state of primordial purity!

ཀམ་པ་མཚེན་ནོ། །

karma pa khyen no
Karmapa, think of me!

ཞེས་གྲངས་མེད་བརྗོད། མཐར།

zhé drangmé jö tar
Recite this many times. Finally:

སྤྲེལ་དགུས་པས་འོད་ལྷུ་རང་ལ་ཐིམ། །

lama gyepé ö zhu rang la tim
Delighted the Guru melts into light and dissolves into me.

སྤྲེལ་འི་སྤྱུགས་དང་རང་སེམས་དབྱེར་མེད་འདྲེས། །

lamé tuk dang rangsem yermé dré
our minds merge inseparably

མཐའ་བྲལ་ཟབ་མོ་ཀུན་ཏུ་བབ་པོའི་དབྱིངས། །

tadrel zapmo küntuzangpö ying
within the expanse of Samantabhadra, profound and beyond limits and extremes.

གང་ཤར་འཇིན་མེད་རང་གོལ་ལམ་དུ་ཁྱེད། །

gangshar dzinmé rangdröl lam du khyer

By remaining without grasping at whatever arises I train in the path of self-liberation!

དག་འདིས་འགོ་ཀུན་ཉེས་པའི་གཡུལ་ལས་གོལ། །

gé di dro kün nyepé yül lé dröl

By this virtue, may all beings be free from all faults,

བམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་ཡེ་ཤེས་མཚོག་ཐོབ་ཤོག །

tamché khyenpé yeshé chok top shok

and attain the most excellent wisdom of omniscience!

ཅེས་པའང་དད་ལྡན་འཇང་བ་ཀམ་རང་བྱུང་ནས་ཆེད་དུ་བསྐྱུལ་ངོར།

དཔལ་ཀམ་པས་བྲིས།།

The glorious Karmapa wrote this at the request of Karma Rangjung, a faithful devotee from Jang.

Translated by Abraham Ta-Quan, 2020.